

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тольяттинский государственный университет»

Б1.О.03

(индекс дисциплины)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Английский язык в сфере физической культуры

(наименование дисциплины)

по направлению подготовки

49.04.02 Физическая культура для лиц с отклонениями в состоянии здоровья
(адаптивная физическая культура)

направленность (профиль)

Адаптивное физическое воспитание и спорт

Форма обучения: заочная

Год набора: 2020

Общая трудоемкость: 4 ЗЕ

Распределение часов дисциплины по семестрам

Курс	1	1	Итого
Форма контроля	зачет	зачет	
Вид занятий			
Лекции			
Лабораторные			
Практические	6	6	12
Руководство: курсовые работы (проекты) / РГР			
Промежуточная аттестация	0,25	0,25	0,5
Контактная работа	6,25	6,25	12,5
Самостоятельная работа	62	62	124
Контроль	3,75	3,75	7,5
Итого	72	72	144

Рабочую программу составил(и):
Доцент, канд. пед. наук Якушева Т.С.

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

Рецензирование рабочей программы дисциплины:



Отсутствует



Рецензент

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

Рабочая программа дисциплины составлена на основании ФГОС ВО и учебного плана направления подготовки 49.04.02 Физическая культура для лиц с отклонениями в состоянии здоровья (адаптивная физическая культура)

Срок действия рабочей программы дисциплины до «30» ноября 2025 г.

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой «Адаптивная физическая культура, спорт и туризм»

«__» _____ 20__ г.

(подпись)

А.А. Подлубная
(И.О. Фамилия)

УТВЕРЖДЕНО

На заседании кафедры «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур»

(протокол заседания № 1.1 от «17» сентября 2019 г.).

1. Цель освоения дисциплины

Цель – повышение уровня профессиональной компетентности студентов посредством формирования у них готовности к профессиональной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей области науки, а также готовности к деловому профессиональному общению.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплины и практики, на освоении которых базируется данная дисциплина: дисциплины и учебные курсы предыдущего уровня образования.

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: подготовка магистерской диссертации.

3. Планируемые результаты обучения

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
УК-4 Способность применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. – знает иностранный язык для решения задач академической и профессиональной деятельности	Знает: - грамматические основы чтения и перевода специального текста с английского на русский язык; лексические основы чтения и перевода специального текста с английского на русский язык; требования к письменному переводу с английского на русский язык; принципы построения диалогической и монологической речи с использованием стандартных и вариативных формул; речевые клише, используемые в письменной коммуникации и устном общении на иностранном языке (научная статья, тезисы, аннотация, доклад и т.п.); принципы языкового сжатия текста оригинала (аннотирования и реферирования); речевые формулы для аннотирования и реферирования профессионально-ориентированных научных статей с применением современных коммуникативных технологий на иностранном языке. – варианты анализа, обобщения и трансляции передового педагогического опыта физкультурно-оздоровительной и

		<p>подготовительно-соревновательной деятельности на иностранном языке;</p> <ul style="list-style-type: none"> – способы логически верного, аргументированного и ясного построения устной и письменной речи для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке; – пути критического оценивания научно-педагогической информации, российского и зарубежного опыта по тематике исследований, создания новой продукции на иностранном языке; – методы и способы составления и оформления научной работы, научной статьи на иностранном языке; – варианты представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные, на иностранном языке; – пути сбора информации из различных источников, в том числе из интервью, анализа специальной литературы, статистических сборников, статей Scopus, WoS и иных отчетных данных на иностранном языке.
	<p>УК-4.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> – умеет использовать иностранный язык в коммуникации в устной и письменной формах для решения задач академической и профессиональной деятельности 	<p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> – выявлять и преодолевать грамматические сложности при переводе специального текста с английского на русский язык; выявлять и преодолевать лексические сложности при переводе специального текста с английского на русский язык; выявлять и исправлять переводческие ошибки; адекватно письменно переводить специальный текст с английского на русский язык; понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки; продуцировать

		<p>диалогическую и монологическую речь с использованием стандартных и вариативных формул (в виде сообщения о своей научной деятельности, доклада, презентации) в сфере профессиональной коммуникации в соответствующей отрасли знаний с использованием профессиональной терминологии; использовать профессиональную терминологию иностранного языка, сокращения, условные обозначения; употреблять речевые клише, используемые в письменной коммуникации и устном общении на иностранном языке; использовать речевые клише при аннотировании и реферировании профессионально-ориентированных научных статей; составлять реферативный перевод и аннотацию к статье;</p> <ul style="list-style-type: none"> – использовать информационные технологии, в том числе текстовые редакторы, электронные таблицы, электронную почту, в своей деятельности; – анализировать, обобщать и транслировать передовой педагогический опыт физкультурно-оздоровительной и подготовительно-соревновательной деятельности на иностранном языке; – логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях на иностранном языке; – критически оценивать научно-педагогическую информацию, российский и зарубежный опыт по тематике исследований, создавать новую продукцию на иностранном языке; – составлять и оформлять научные работы, научные статьи на иностранном языке; – представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных
--	--	---

		<p>научных мероприятиях, включая международные, на иностранном языке;</p> <ul style="list-style-type: none"> – собирать информацию из различных источников, в том числе из интервью, статистических сборников, иных отчетных данных на иностранном языке; – пользоваться информационно-коммуникационными технологиями и средствами подготовки презентаций на иностранном языке; – изучать результаты зарубежных научных исследований в области адаптивной физической культуры на иностранном языке.
	<p>УК-4.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> – имеет опыт использования иностранного языка как способности к коммуникациям в устной и письменной формах для решения задач академической и профессиональной деятельности. 	<p>Имеет опыт:</p> <ul style="list-style-type: none"> – навыками перевода грамматических явлений, составляющих специфику специального текста; навыками перевода лексических явлений, составляющих специфику специального текста; навыками реферирования и аннотирования специального текста; навыками переводческого преобразования специального текста; навыками перевода статьи с английского языка на русский в соответствии с нормами научного стиля русского и английского языков; навыками подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью; правильным использованием стилистических норм иностранного языка в пределах программных требований во всех видах речевой коммуникации в научной сфере в форме устного и письменного общения; навыками употребления речевых клише, используемых в письменной коммуникации и устном общении на иностранном языке (научная статья, тезисы, аннотация, доклад и т.п.); навыками использования речевых клише при

		<p>аннотировании и реферировании профессионально-ориентированных научных статей; навыком составления реферативного перевода и аннотации к статье.</p> <ul style="list-style-type: none"> – анализа, обобщения и трансляции передового педагогического опыта физкультурно-оздоровительной и подготовительно-соревновательной деятельности на иностранном языке; – логически верного, аргументированного и ясного построения устной и письменной речи на иностранном языке; – критического оценивания научно-педагогической информации, российского и зарубежного опыта по тематике исследований, создания новой продукции на иностранном языке; – письменной фиксации и редактирования различных академических текстов (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.) на иностранном языке; – представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных научных мероприятиях, включая международные, на иностранном языке; – письменной реализации коммуникативных намерений (составление делового письма, запроса, делового предложения, благодарности, заявка на участие в конференции, заполнение анкеты) на иностранном языке; – поиска и отбора информации из различных источников (в том числе из интервью), анализа специальной литературы статистических сборников, иных отчетных данных на иностранном языке; <p>- извлечения необходимой информации из профессионально-ориентированного текста на английском языке в рамках тематики курса.</p>
--	--	---

УК-5 Способность анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1. Знает систему научного знания об адаптивной физической культуре и спорте в разных культурах, ее структуре, междисциплинарную интеграцию комплекса наук, изучающих адаптивную физическую культуру и спорт: естественнонаучных, психолого-педагогических, социально-гуманитарных.	Знает: <ul style="list-style-type: none"> – основные научные школы в России и зарубежных странах, направления и концепции, в том числе в разных культурах, источники знания и приемы работы с ними в сфере адаптивной физической культуры; – особенности осуществления пропаганды здорового образа жизни, физической культуры и спорта в России и зарубежных странах, борьбы с противоправным влиянием на результаты спортивных соревнований; – современные социокультурные проблемы наук об адаптивной физической культуре и спорте в России и за ее пределами для межкультурного взаимодействия.
	УК-5.2. Умеет анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия в сфере адаптивной физической культуры, спорта и здорового образа жизни	Умеет: <ul style="list-style-type: none"> – самостоятельно приобретать и определять новые знания, в том числе в смежных областях для применения их в процессе установления межличностных и межкультурных отношений между людьми, осуществляющих деятельность в области адаптивной физической культуры; - анализировать особенности осуществления пропаганды здорового образа жизни, адаптивной физической культуры и спорта в разных странах, борьбы с противоправным влиянием на результаты спортивных соревнований для межкультурного взаимодействия со специалистами данного направления.
	УК-5.3. Имеет опыт межкультурного анализа, прогнозирования и взаимодействия в сфере адаптивной физической культуры, спорта и здорового образа жизни	Имеет опыт: <ul style="list-style-type: none"> – владения методами прогнозирования социально-культурных и межкультурных взаимодействий и их эффективности в определенных условиях в сфере адаптивной физической культуры; – владения методами и технологиями в области пропаганды адаптивной физической культуры и спорта в межкультурном контексте; – осуществления пропаганды здорового образа жизни, адаптивной

		физической культуры и спорта, борьбы с противоправным влиянием на результаты спортивных соревнований в контексте разных культур
--	--	---

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. «Английский язык в сфере физической культуры 1»

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Курс	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
Модуль 1. Морфологические особенности английского языка и основы их перевода	Пр	Тема 1. Простые формы глагола, вид глагола. Перевод временных форм глагола с английского языка на русский язык. Тема 2. Залог глагола, время глагола, сложные формы глагола. Перевод форм глагола в пассивном и активном залоге с английского языка на русский язык. Тема 3. Модальные глаголы. Перевод модальных глаголов с различными формами инфинитива. Тема 4. Неличные формы глаголов. Перевод неличных форм глагола с английского языка на русский язык.	1	4	-	-	ИДЗ 1-3
	Сам	Подготовка ИДЗ	1	30	-	-	ИДЗ 1-3
Модуль 2. Синтаксические особенности английского языка и основы их перевода	Пр	Тема 1. Простые и сложные предложения и их перевод. Разметка предложения и текста. Тема 2. Перевод специализированного текста, требования к письменному переводу.	1	2			ИДЗ 4-6
	Сам	Подготовка ИДЗ	1	32	-	-	ИДЗ 4-6
	К	Подготовка к зачету	1	3,75	-	-	
	ПА	Промежуточная аттестация	1	0,25	-	-	зачет
Итого:				72	-		

4.2. «Английский язык в сфере физической культуры 2»

Модуль 3. Лексические основы перевода	Пр	Тема 1. Чтение и перевод английских специализированных текстов, перевод терминов, терминологических сочетаний, интернациональных слов, «ложных друзей переводчиков». Тема 2. Чтение и перевод английских специализированных текстов, перевод сокращений, аббревиатур. Тема 3. Чтение и перевод английских специализированных текстов, перевод многозначных слов. Тема 4. Чтение и перевод английских специализированных текстов, вспомогательные средства в работе с переводом: словари, технические средства. Тема 5. Устная и письменная деловая коммуникация. Перевод делового письма. Тема 6. Виды компрессии языкового материала специализированного текста. Составление аннотации научной статьи. Реферирование научной статьи на английском языке.	1	6	-	-	ИДЗ 7-12
	Сам	Подготовка ИДЗ	1	62	-	-	ИДЗ 7-12
	К	Подготовка к зачету	1	3,75	-	-	
	ПА	Промежуточная аттестация	1	0,25	-	-	зачет
	Итого:			72	-		

5. Образовательные технологии

Практические занятия построены по традиционной технологии, которые предполагают выполнение практических и тренировочных упражнений по соответствующим темам.

Учебная дисциплина «Английский язык в сфере физической культуры» преподается по современной технологии обучения английскому языку «Милгрэд», что позволяет студентам в относительно короткие сроки научиться работать с научными аутентичными текстами (читать и понимать содержание текста в полном объеме), необходимыми для написания магистерской диссертации, что, безусловно, ведет к расширению научно-практического опыта студентов. Вследствие этого студенты могут использовать современные публикации на английском языке в своем диссертационном исследовании.

Студенты осваивают иностранный язык, используя базу родного, русского языка. Поэтому они учатся по-новому использовать то, что уже знают и умеют, как носитель русского языка. В результате такого подхода студенты достигают поставленного результата в 3-5 раз быстрее тех, кто обучается английскому языку без опоры на родной. При обучении английскому языку по методу «Милгрэд» используется принцип одной сложности и поэтапного формирования языковых навыков. Следовательно, данный способ изучения языка позволяет, с одной стороны, повысить уровень знаний студентов с невысоким уровнем владения языком, а с другой стороны, систематизировать знания английского языка студентов продвинутого уровня, что дает возможность студентам с разным уровнем подготовки по английскому языку работать с профессиональным текстом.

Технология традиционного обучения. Предполагает традиционную последовательность изучения материала: представление и объяснение материала преподавателем; выполнение тренировочных упражнений в группе, затем – индивидуально. Форма проведения – практические занятия. Интерактивная форма занятия реализуется в виде обсуждения результатов деятельности (готовых вариантов перевода) для коррекции предлагаемых вариантов и определения оптимального варианта перевода (возможные вопросы для обсуждения: такой вариант перевода возможен; если невозможен, то почему; какой вариант является адекватным).

Технология обучения в сотрудничестве. Предполагает обучение в малых группах. Форма проведения – практическое занятие, предполагающее совместное решение задачи (командный перевод, совместное представление результатов работы).

Интерактивные технологии. Предполагают использование метода работы с неспециализированными информационными ресурсами, репрезентирующими реальную инокультурную действительность – новостные сайты, веб-газеты и журналы, библиотеки книг, работу со специализированными информационными ресурсами – онлайн-словари, энциклопедии, грамматические справочники, использование компьютера для поиска зарубежных источников и работы с Интернет-словарями и поисковыми системами, а также презентационного метода.

В преподавании дисциплины используются следующие учебные формы:

- практические аудиторные занятия, на которых обсуждаются различные проблемы перевода и проводится языковой тренинг;
- самостоятельная работа аспирантов, включающая подготовку индивидуальных домашних заданий, работу с электронными словарями и переводческими программами.

6. Методические указания по освоению дисциплины

Для успешного освоения дисциплины студентам необходимо предоставить для дальнейшего перевода с английского языка на русский язык список десяти научных статей на английском языке по теме диссертации/ направлению магистерской программы общим объемом от 80000 до 120000 знаков (включая пробелы)¹, утвержденный научным

¹- для студентов, посещающих все занятия, 80000 знаков (включая пробелы);

руководителем магистерской диссертации/ заведующим выпускающей кафедры и преподавателем английского языка.

По окончании учебного курса «Английский язык в сфере физической культуры 1» студентам необходимо предоставить перевод трех научных статей с английского языка на русский язык общим объемом от 24000 до 36000 знаков (включая пробелы), по окончании учебного курса «Английский язык в сфере физической культуры 2» студентам необходимо предоставить перевод семи научных статей с английского языка на русский язык общим объемом от 56000 до 84000 знаков (включая пробелы). **Не менее 5 статей из вышеуказанных должны входить в базы данных Scopus или Web of Science.**

Срок предоставления списка научных статей до 31 октября учебного года.

Рекомендации по поиску научных статей по теме диссертации/ направлению магистерской программы: студентам следует пройти по ссылке <https://www.tltsu.ru/uscience/scientific-library/to-help-the-research-activities/modern-professional-database-and-information-referral-system/>, которая указывает на необходимые электронные ресурсы.

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

7.1. Паспорт оценочных средств

Курс _____ 1 (Сессия 1)

№ п/п	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства для проведения промежуточной аттестации
1	УК-4, УК-5	ИДЗ 1-6 Вопросы к зачету №№ 1-60

Курс _____ 1 (Сессия 2)

№ п/п	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства для проведения промежуточной аттестации
1	УК-4, УК-5	ИДЗ 7-12 Вопросы к зачету №№ 1-60

7.2. Типовые задания или иные материалы, необходимые для текущего контроля успеваемости

7.2.1. Индивидуальные домашние задания

7.2.1.1. Индивидуальное домашнее задание №1

Модуль 1. Морфологические особенности английского языка и основы их перевода

Тема 2. Залог глагола, время глагола, сложные формы глагола. Перевод форм глагола в пассивном и активном залоге с английского языка на русский язык.

***Задание:** На интернет-сайтах <https://scopus.com/>, www.webofknowledge.com или Link.springer найдите статью, соответствующую теме Вашей магистерской диссертации. Найдите в данной статье 10 предложений, содержащих глаголы в активном залоге, 10 предложений, содержащих глаголы в пассивном залоге. Выпишите данные глаголы, определите залог и время. На основе изученной информации переведите данные глаголы с английского языка на русский язык. Выполните письменный перевод предложений, содержащих изученные единицы.*

Критерии оценки

- **«зачтено»:** единицы в тексте по специальности распознаны правильно; выбор эквивалента для данной отрасли либо выбор способа перевода единицы корректен; допускается 7 ошибок;
- **«не зачтено»:** единицы в тексте по специальности распознаны неправильно; выбор эквивалента для данной отрасли либо выбор способа перевода единицы некорректен; количество ошибок – больше 7

7.2.1.2. Индивидуальное домашнее задание № 6

Модуль 2. Синтаксические особенности английского языка и основы их перевода.

Тема 3. Перевод специализированного текста

Задание: На интернет-сайтах <https://scopus.com/>, www.webofknowledge.com или Link.springer найдите и письменно переведите 2 статьи, соответствующие теме Вашей магистерской диссертации, общим объёмом от 16000 до 24000 знаков (включая пробелы) на русский язык, уделяя особое внимание правильному переводу изученных форм.

Критерии оценки

- оценка «зачтено»: перевод адекватный, эквивалентный, соответствует нормам переводящего языка, отсутствуют смысловые ошибки; допускаются незначительные стилистические погрешности; языковые и стилистические нормы переводящего языка соблюдены; допускается 2 полные ошибки
- оценка «не зачтено»: перевод неадекватный, неэквивалентный, не соответствует нормам переводящего языка; присутствуют смысловые ошибки; присутствуют грубые языковые и стилистические ошибки; количество полных ошибок – более 2

7.2.1.3 Индивидуальное домашнее задание № 12

Модуль 3. Лексические основы перевода

Тема 6. Виды компрессии языкового материала специализированного текста. Составление аннотации научной статьи. Реферирование научной статьи на английском языке.

Задание: На интернет-сайтах <https://scopus.com/>, www.webofknowledge.com или Link.springer найдите статью, соответствующую теме Вашей магистерской диссертации, общим объёмом от 8000 до 12000 знаков (включая пробелы), обработайте материал статьи, сделайте реферативный перевод, проанализируйте аннотацию и составьте презентацию данного материала в электронном виде для предъявления в аудитории (время презентации ограничено и составляет не более 10 минут). В тексте выступления представляется реферирование на английском языке, которое составляет одну третью часть объема исходного текста, сам текст переводческого реферирования служит раздаточным материалом в группу с целью последующего обсуждения.

Критерии оценки:

- «зачтено» - речь студента грамотная, отсутствуют грамматические и фонетические ошибки, студент владеет информацией, речь свободная, информация не зачитывается, представление материала полное, четкое, логичное, системное, аргументированное, не проводится сравнительный анализ информации из выбранных зарубежных источников, информация на слайдах не является полнотекстовой.
- «не зачтено» - студент не участвует в презентации, не принимал участие в подготовке презентации (поиск и систематизация информации, оформление слайдов) или студент участвует в презентации, в речи присутствуют грамматические и фонетические ошибки, студент не владеет информацией, информация зачитывается, представление материала несистемное, неаргументированное, не проводится сравнительный анализ информации из выбранных зарубежных источников и/или информация на слайдах является полнотекстовой.

7.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

7.3.1. Вопросы к промежуточной аттестации

Курс _____ 1 (Сессия 1) _____

№ п/п	Вопросы к зачету
Вопрос № 1	
1.	Основные виды и формы перевода
2.	Перевод видовременных форм глаголов
3.	Перевод видовременных форм глаголов. Грамматическое время
4.	Перевод видовременных форм глаголов. Грамматический вид, залог глаголов
5.	Группы времен активного залога в английском языке
6.	Времена пассивного залога в английском языке
7.	Признаки распознавания времен активного и пассивного залога в английском языке
8.	Перевод видовременных форм глаголов. Способы перевода
9.	Варианты перевода предложений в пассивном залоге
10.	Характеристики, присущие модальным глаголам
11.	Значения имеют модальных глаголов
12.	Эквиваленты модальных глаголов
13.	Перевод модальных глаголов
14.	Перевод предложений в пассивном залоге, в составе которых есть модальный глагол
15.	Перевод модальных глаголов с различными формами инфинитива
16.	Неличные формы глагола
17.	Перевод неличных форм глаголов
18.	Перевод неличных форм глаголов. Инфинитив
19.	Инфинитивные конструкции и обороты
20.	Употребление частицы <i>to</i> пред инфинитивом
21.	Перевод неличных форм глаголов. Герундий
22.	Отличие герундия от причастия I
23.	Перевод неличных форм глаголов. Причастие
24.	Варианты перевода причастий в зависимости от их роли в предложении
25.	Перевод простых предложений
26.	Перевод простых предложений. Подлежащее, сказуемое
27.	Перевод простых предложений. Второстепенные члены предложения
28.	Перевод простых предложений. Синтаксические связи
29.	Перевод простых предложений. Союзы и союзные слова
30.	Отличие союзов или союзных слов в предложении
31.	Употребление союзов и омонимичных предлогов (<i>after, before, as, for, since, because, until</i>)
32.	Перевод безличных предложений в английском языке
33.	Перевод неопределённо-личных предложений в английском языке
34.	Перевод сложных предложений. Сложносочиненное предложение
35.	Типы связи в сложносочинённых предложениях английского языка
36.	Перевод сложных предложений. Сложноподчиненное предложение
37.	Виды сложноподчинённых предложений
38.	Типы связи в сложноподчинённых предложениях английского языка
39.	Перевод сложных предложений. Синтаксические связи

№ п/п	Вопросы к зачету
40.	Требования к письменному переводу специализированного текста
Вопрос № 2	
41.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №1).
42.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №2).
43.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №3).
44.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №4).
45.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №5).
46.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №6).
47.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №7).
48.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №8).
49.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №9).
50.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №10).
51.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №11).
52.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №12).
53.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №13).
54.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №14).
55.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №15).
56.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №16).
57.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №17).
58.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №18).
59.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №19).
60.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №20).

Курс _____1 (Сессия 2)_____

№ п/п	Вопросы к зачету
Вопрос № 1	
1.	Особенности перевода терминов

№ п/п	Вопросы к зачету
2.	Однозначность и многозначность терминов
3.	Структура английских терминов
4.	Приёмы перевода для передачи терминов
5.	Особенности терминологических сочетаний
6.	Использование синонимов при переводе
7.	Особенности перевода сокращений
8.	Основные виды сокращений
9.	Особенности перевода мер и величин
10.	Виды мер и величин
11.	Различие систем измерения в англоговорящих странах и в России
12.	Варианты передачи физических величин
13.	Особенности перевода аббревиатур
14.	Особенности перевода неологизмов
15.	Особенности перевода многозначных слов
16.	Проблемы многозначности слов в английском языке
17.	Особенности перевода интернациональных слов
18.	Способы передачи интернациональных слов
19.	Особенности перевода «ложных друзей переводчика»
20.	Особенности перевода специальных текстов. Переводческое преобразование текста
21.	Особенности перевода специальных текстов. Переводческие ошибки
22.	Эквивалентность перевода
23.	Адекватность перевода
24.	Синтаксические преобразования при переводе
25.	Машинный (автоматический) перевод.
26.	Редактирование машинного перевода
27.	Алгоритм учебного реферирования
28.	Алгоритм аннотирования
29.	Вспомогательные средства в работе с переводом
30.	Вспомогательные средства в работе с переводом, словари.
31.	Вспомогательные средства в работе с переводом. Основные двуязычные словари. Организация материала в двуязычном словаре
32.	Структура словарной статьи. Многозначность слова.
33.	Структура словарной статьи. Синонимические ряды
34.	Прямое и переносное значения слов.
35.	Слово в свободных и фразеологических сочетаниях
36.	Вспомогательные средства в работе с переводом, технические средства
37.	Особенности перевода делового письма
38.	Виды деловых писем
39.	Речевые формулы для аннотирования.
40.	Речевые формулы для реферирования.
Вопрос № 2	
41.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №1).
42.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №1).
43.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №2).
44.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №2).
45.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №3).
46.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №3).
47.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №4).

№ п/п	Вопросы к зачету
48.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №4).
49.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №5).
50.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №5).
51.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №6).
52.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №6).
53.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №7).
54.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №7).
55.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №8).
56.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №8).
57.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №9).
58.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №9).
59.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №10).
60.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №10).

7.3.2. Критерии и нормы оценки

Курс	Форма проведения промежуточной аттестации	Критерии и нормы оценки	
1	Зачет (устно и письменно)	«зачтено»	Теоретический вопрос раскрыт в полной мере; приведены примеры; ответ построен логично; в письменном переводе отсутствуют грубые языковые ошибки, допускаются незначительные стилистические погрешности; цель коммуникации достигнута; допускается 2 полные ошибки.
		«не зачтено»	Теоретический вопрос не раскрыт в полной мере; отсутствуют примеры; ответ построен нелогично; в письменном переводе присутствуют грубые языковые ошибки, грубые стилистические ошибки; цель коммуникации не достигнута; количество полных ошибок – более 2.
		«зачтено» по итогам работы	75% посещаемость аудиторных занятий, 100% индивидуальных домашних заданий (с оценкой «зачтено»).
1	Зачет (устно и письменно)	«зачтено»	Теоретический вопрос раскрыт в полной мере; приведены примеры; ответ построен логично; в письменном переводе

Курс	Форма проведения промежуточной аттестации	Критерии и нормы оценки	
			отсутствуют грубые языковые ошибки, допускаются незначительные стилистические погрешности; цель коммуникации достигнута; допускается 2 полные ошибки.
		«не зачтено»	Теоретический вопрос не раскрыт в полной мере; отсутствуют примеры; ответ построен нелогично; в письменном переводе присутствуют грубые языковые ошибки, грубые стилистические ошибки; цель коммуникации не достигнута; количество полных ошибок – более 2.
		«зачтено» по итогам работы	75% посещаемость аудиторных занятий, 100% индивидуальных домашних заданий (с оценкой «зачтено»).

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Обязательная литература

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
1	Ященко Н.В., Кириллова А.В.	Английский язык	Учебное пособие	2019	26

8.2. Дополнительная литература

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
1.	Сапогова, Л.И.	Переводческое преобразование текста	Учебное пособие	2013	ЭБС «Лань»
2.	Мисуно, Е.А. и др.	Письменный перевод специальных текстов	Учебное пособие	2013	ЭБС «Лань»
3.	Слепович, В.С.	Деловой английский язык = Business English	Учебное пособие	2012	ЭБС «IPRbooks»
4.	Сиполс, О.В.	Develop Your Reading Skills : Comprehention and Translation Practice = Обучение чтению и переводу (английский язык)	Учебное пособие	2016	ЭБС «Лань»
5.	Федорова, М.А.	От академического письма - к научному выступлению : английский язык	Учебное пособие	2016	ЭБС «Лань»
6.	Яшина, Т.А.	Английский язык для делового общения = English for Business Communication	Учебное пособие	2016	ЭБС «Лань»
7.	Щипицина, Л.Ю.	Информационные технологии в лингвистике	Учебное пособие	2016	ЭБС «Лань»

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно- методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
8.	Якушева, Т.С.	Английский язык для академических и научных целей педагогов высшей школы неязыкового профиля. Искусство презентации на английском языке	Учебное пособие	2015	15
9.	Якушева, Т.С.	Английский язык для академических и научных целей педагогов высшей школы неязыкового профиля. Основы написания научных статей на английском языке	Учебное пособие	2015	15

8.3. Перечень современных профессиональных баз данных и информационных справочных систем

- Web of Science [Электронный ресурс] : мультидисциплинарная реферативная база данных. – Philadelphia: Clarivate Analytics, 2016– . – Режим доступа : apps.webofknowledge.com. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.
- Scopus [Электронный ресурс] : реферативная база данных. – Netherlands: Elsevier, 2004– . – Режим доступа : scopus.com. – Загл. с экрана. – Яз. рус., англ.
- Springer Link[Электронный ресурс] : [база данных]. – Switzerland: Springer Nature, 1842– . – Режим доступа : link.springer.com. – Загл. с экрана. – Яз. англ.
- Science Direct [Электронный ресурс] : коллекция электронных книг издательства Elsevier. – Netherlands: Elsevier, 2018– . – Режим доступа : sciencedirect.com. – Загл. с экрана. – Яз. англ.

8.4. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование ПО	Реквизиты договора (дата, номер, срок действия)
1	Windows	Windows (Договор № 690 от 19.05.2015г., срок действия - бессрочно)
2	OfficeStandart	OfficeStandart (Договор № 690 от 19.05.2015г., срок действия - бессрочно; Договор № 727 от 20.07.2016г., срок действия - бессрочно)

8.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий, помещений для самостоятельной работы обучающихся (номер аудитории)	Перечень основного оборудования
1	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для практических занятий. Учебная аудитория для выполнения учебных, курсовых и дипломных работ. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ) Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций. Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации. Кабинет иностранных языков. (У-206)	Столы двухместные ученические (моноблок), стол преподавательский, стул преподавательский, доска аудиторная (меловая).
2	Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для практических занятий. Учебная аудитория для выполнения учебных, курсовых и дипломных работ. Учебная аудитория для	Столы ученические двухместные моноблок, стол преподавательский, стул преподавательский, доска аудиторная (меловая).

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий, помещений для самостоятельной работы обучающихся (номер аудитории)	Перечень основного оборудования
	курсового проектирования (выполнения курсовых работ) Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций. Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации. Кабинет иностранных языков. (У-208)	